

Freue dich sehr, Tochter Zion! Brich in Jubel aus, Jerusalem! Siehe, dein König kommt zu dir, ein Gerechter und ein Retter ist er. Er ist arm und reitet auf einem Esel, einem jungen Esel, geboren von einer Eselin. Dann werde ich die Streitwagen aus Efraim beseitigen und die Schlachtrosse aus Jerusalem. Wenn die Waffen des Krieges zerbrochen sind, wird euer König Frieden stiften unter den Völkern. Seine Herrschaft reicht von einem Meer bis zum andern und vom Eufrat bis ans Ende der Erde

بسیار شاد باش ای دختر صهیون! اورشلیم به شادی پیری! اینک پادشاه شما نزد شما می آید، او مردی عادل و ناجی است. او فقیر است و بر الاغی سوار است، الاغ جوانی که از یک الاغ متولد شده است. آنگاه ارابه ها را از افرایم و اسبان را از اورشلیم خواهم برد. هنگامی که سلاح های جنگی شکسته شود، پادشاه شما صلح را در میان ملت ها برقرار خواهد کرد. فرمانروایی او از یک دریا به دریای دیگر و از فرات تا اقصی نقاط زمین گسترده است.

# Проповідь 1.12.24, Захарія 9.9f., 1-ше Пришестя

Шановна громадо!

1. Адвент традиційно є часом очікування. Час очікування чогось прекрасного, Різдва. Можливо, ми очікуємо чогось, що нас лякає в цей час. Саме зараз, перед початком року, в останній місяць старого року. 20 січня відбудеться інавгурація Трампа як нового президента США. Багатьох ця перспектива лякає. Що він і його соратники будуть робити і руйнувати?

# خطبه روز 1.12.24، زکریا 9.9f، ظهور اول

حضار گرامی!

1. ظهور به طور سنتی زمان انتظار است. زمان انتظار برای چیزی زیبا، برای کریسمس. شاید در این مدت منتظر چیزی هستیم که ما را بترساند. همین الان، درست قبل از شروع سال، در آخرین ماه سال قدیم. در ۲۰ ژانویه، ترامپ به عنوان رئیس جمهور جدید آمریکا تحلیف خواهد شد. برای بسیاری، این چشم اندازی است که آنها را می ترساند، او و همزمانش چه خواهند کرد و چه چیزی را ویران خواهند کرد؟

2. У Німеччині та Європі багато хто також боїться того, що правий популізм проти мігрантів стане сильнішим і більш «нормальним».

Страх викликають і зміни клімату, які вже почалися. З іншого боку політичного спектру страхи також відіграють велику роль. Тут люди бояться так званої нелегальної міграції, втрати добробуту, безпеки та орієнтації в часи, що швидко змінюються.

2. در آلمان و اروپا، بسیاری نیز از قوی تر شدن و «عادی تر شدن» پوپولیسم جناح راست ضد مهاجر می ترسند. تغییرات آب و هوایی که از قبل شروع شده است نیز باعث ترس شده است. در طرف دیگر طیف سیاسی، ترس ها نیز نقش عمده ای دارند. در اینجا مردم از مهاجرت غیرقانونی، از دست دادن رفاه، امنیت و جهت گیری در زمان های به سرعت در حال تغییر هراس دارند.

3. Незалежно від того, ліворуч чи праворуч ви ставите себе в політичному спектрі, я помічаю певний брак сміливості та страху з обох сторін. Куди все це приведе?

Крім політичних страхів, є особисті турботи. Хто не знає, принаймні часом, проблем, які викликають стрес, викликів, які

привожать, потреби усамітнитися, особливо коли погода погана?

3. چه خود را در سمت چپ یا راست طیف سیاسی قرار دهید، من متوجه عدم شجاعت و ترس در هر دو طرف هستم. همه اینها به کجا ختم خواهد شد؟ علاوه بر ترس های سیاسی، نگرانی های شخصی نیز وجود دارد. چه کسی، حداقل در مواقعی، مسائلی را که استرس زا هستند، چالش هایی که ناآرام هستند، نیاز به منزوی کردن خود، به خصوص زمانی که هوا بد است، نداند؟

4. Адвент – це передусім час надії. Наші церковні шукачі припулку, багато з яких сьогодні були охрещені, прагнуть покінчити з життям у нашому «Кройцкірхенбурзі», вільно пересуватися без страху та отримати припулок у Німеччині. У Кройцкірхе ми сподіваємося - це головна тема на наступних зборах громади - що ми зможемо передати структурну відповідальність за Кройцкірхе і в той же час залишитися як громада в знайомих кімнатах.

4. ظهور بیش از هر چیز زمان امید است. پناهجویان کلیسای ما، که بسیاری از آنها امروز غسل تعمید داده شده اند، آرزوی پایان زندگی در "Kreuzkirchenburg" ما را دارند، تا آزادانه بدون ترس در خارج از خانه حرکت کنند و - پناهندگی در آلمان. در کلیسای صلیب ما امیدواریم این موضوع اصلی در جلسه جامعه پس از آن است - که بتوانیم مسئولیت ساختاری کلیسای صلیب را واگذار کنیم و در عین حال به عنوان یک جامعه در اتاق های آشنا باقی بمانیم.

5. Діти і не тільки діти сподіваються на Різдво, на гарні подарунки та особливі зустрічі в родині. Дорослі та діти, які сьогодні прийняли хрещення, з нетерпінням чекають свого християнського життя. Ви деякий час були на шляху з Ісусом. Після хрещення вони остаточно вирішили жити з Ісусом і пов'язали своє життя з життям Ісуса. І ось вони щасливі в дорогу. Вони хочуть і зіткнуться з Ісусом у нових ситуаціях, які, ймовірно, також пов'язані з невизначеністю.

5. کودکان і не тільки діти сподіваються на Різдво, на гарні подарунки та особливі зустрічі в родині. Дорослі та діти, які сьогодні прийняли хрещення, з нетерпінням чекають свого християнського життя. Ви деякий час були на шляху з Ісусом. Після хрещення вони остаточно вирішили жити з Ісусом і пов'язали своє життя з життям Ісуса. І ось вони щасливі в дорогу. Вони хочуть і зіткнуться з Ісусом у нових ситуаціях, які, ймовірно, також пов'язані з невизначеністю.



6. У час багатьох страхів і багатьох надій пророк Захарія говорить до нас: «Радуйся вельми, дочко Сіону! Вирвися в радість, Єрусалиме! Ось ваш Цар іде до вас, він праведний і Спаситель. Він бідний і їздить на ослі, молодому ослі, народженому від ослиці» (Зах. 9:9). «Твій цар іде до тебе».

6. زکریا نبی در زمان بیم‌های بسیار و امیدهای بسیار با ما چنین می‌گوید: «بسیار شادی کن، دختر صهیون! اورشلیم به شادی پیری! اینک پادشاه شما نزد شما می‌آید، او مردی عادل و ناجی است. او فقیر است و بر الاغی سوار است، بر الاغ جوانی که از الاغ متولد شده است.» "پادشاه تو نزد تو می‌آید.

7. Ми очікуємо народження Ісуса на Різдво. Ми чекаємо Месію – не того, хто перемагає і руйнує. Але справедливий, милосердний Месія, який не сидить високо на коні (коні), а досить смиренно в'їжджає в Єрусалим на ослі. Можна також сказати: хто народився бідним у яслах, народився від Діви.

7. ما انتظار تولد عیسی را در کریسمس داریم. ما منتظر مسیح هستیم - نه کسی که فتح می کند و ویران می کند. اما مسیحی عادل و مهربان که بر اسب نمی نشیند، بلکه فروتنانه سوار بر الاغی وارد اورشلیم می شود. همچنین می توان گفت: که در آخور فقیر به دنیا می آید، از باکره متولد می شود.



8. Ісус, Син Божий, приходить до нас як дитина, людяний, милосердний, люблячий. Без зброї, з розкритими руками до нас. З силою любові. Опіжє, Бог серед нас в Ісусі. Як Бог, він відкривається нам, людям; Бог хоче бути лише з нами. Бог більше не просто живе над зірками, але прямо серед нас як людська істота.

8. عیسی، پسر خدا، به عنوان یک کودک به ما می آید، انسان، مهربان، دوست داشتنی. بدون اسلحه، با آغوش باز به سمت ما. با قدرت عشق، پس خدا در میان ما، در عیسی است. به عنوان خدا، او خود را به روی ما انسان ها باز می کند، خدا فقط می خواهد با ما باشد. خدا دیگر فقط بالای ستارگان نیست، بلکه در میان ما به عنوان یک انسان زندگی می کند.

9. Але Ісус також є перед нами, прийде могутньо в кінці часів. Ось що говорить Захарія словами Божими: «Тоді Я викину колесниці з Єфрема і бойових коней з Єрусалиму. Коли зброя війни буде зламана, пів Цар встановить мир між народами. Його панування простягається від одного моря до другого і від Євфрату аж до краю землі» (Захарія 9:10).

9. اما عیسی نیز پیش روی ماست و در آخرالزمان با قدرت می آید. این همان چیزی است که زکریا در کلام خدا می گوید: «پس ارابه ها را از افرایم و اسبان جنگی را از اورشلیم بیرون خواهیم کرد. هنگامی که سلاح های جنگی شکسته شود، پادشاه شما صلح را در میان ملت ها برقرار خواهد کرد. فرمانروایی او از یک دریا به دریای دیگر و از فرات تا اقصی نقاط جهان گسترده است (زکریا 9:10).

10. На даний момент ми стурбовані «зброєю війни» та старшими можновладцями в Пекіні, Москві та Вашингтоні, які мріють про «панування... від одного моря до іншого... аж до краю землі. " Ці люди не мають останнього слова. Одного дня їхня зброя буде зламана, і Ісус принесе мир між народами. Зрештою він буде царювати «від моря до моря... аж до краю землі». Ісус також перед нами, за ним останнє слово в історії людства.

10. در حال حاضر ما نگران «سلاح‌های جنگ» و قدرت‌سازان قدیمی در پکن، مسکو و واشنگتن هستیم که رویای «سلطه... از یک دریا به دریای دیگر... تا انتهای زمین» را در سر می‌برند. " این مردها حرف آخر را نمی‌زنند. روزی اسلحه آنها شکسته خواهد شد و عیسی صلح را در میان ملتها به ارمغان خواهد آورد. در پایان، او سلطنت خواهد کرد "از دریا تا دریا ... عیسی نیز در پیش روی ما است، او آخرین کلمه در تاریخ بشریت است."

11. 1-й Адвент між закінченням старого церковного року з поглядом на Боже майбутнє та Різдом. 1. Пришестя за місяць до початку року з більш локальними надіями та побоюваннями щодо світової ситуації. Що дають нам ці вірші пророка Захарії, що ми отримуємо від того, що Ісус приходить двічі, на Різдво як чоловік і наприкінці цього часу у славі?

11. ظهور اول بین پایان سال کلیسای قدیمی با نگاهی به آینده، خدا و کریسمس. ظهور اول یک ماه قبل از تحویل سال با امیدهای محلی تر و ترس از وضعیت جهان. این آیات زکریا نبی چه چیزی به ما می دهد، از اینکه عیسی دو بار می آید، در کریسمس به عنوان یک مرد و در پایان این زمان در جلال، چه چیزی به دست می آوریم؟

12. Це дає мені непохитну надію.  
Що стосується світової ситуації,  
то обставини змусили мене  
перетворитися з оптиміста в  
песиміста буквально 10-20 років  
тому. Зміна клімату та  
зрушення вправо - я думаю, що  
умови насправді погіршуються.  
Нас чекають великі зміни. Але:  
Бог править.

12. این به من امید تزلزل ناپذیری می  
دهد. وقتی نوبت به وضعیت دنیا می رسد،  
شرایط باعث شده است تا ۱۰-۲۰ سال  
پیش از یک خوشبین به یک بدبین تبدیل  
شوم. تغییرات آب و هوا و گرایش به  
راست - من فکر می کنم شرایط در واقع  
بدتر می شود. ما با تغییرات بزرگی روبرو  
هستیم. اما: خدا حکم می کند.

13. Світова історія прямує не до катастрофи наприкінці, а до повернення Ісуса, до Його царства миру. Він стоїть наприкінці нашого життя, а потім бере нас на руки. Він також стоїть наприкінці світової історії і витирає всі сльози з наших очей і тих, хто страждає набагато більше, ніж ми. І це допоможе гарантувати, що до того часу ми зможемо конструктивно розвивати наш світ на краще, незважаючи ні на що.

13. تاریخ جهان در پایان به سوی یک فاجعه پیش نمی رود، بلکه به سوی بازگشت عیسی، به سوی پادشاهی صلح او پیش می رود. او در انتهای زندگی ما می ایستد و سپس ما را در آغوش خود می گیرد. او همچنین در انتهای تاریخ جهان ایستاده و تمام اشک های ما و کسانی را که بسیار بیشتر از ما رنج می برند، پاک می کند. و این کمک خواهد کرد تا اطمینان حاصل شود که تا آن زمان می توانیم جهان خود را با وجود همه چیز برای بهتر شدن توسعه دهیم.



14. Також зараз варто покладатися на милосердя, на любов, на людську солідарність. Я не сподіваюся на земну імперію миру, яку ми зможемо створити, як того прагнули комуністи. Тим не менш, Царство Боже вже є реальністю, в якій живе щось від Ісусового милосердя та людяності. Також у нашій Кройцкірхе.

14. همین الان هم تکیه بر رحمت، بر عشق، بر همبستگی، انسانی است. من امیدی به امپراتوری صلح زمینی و سکولار ندارم که بتوانیم آنگونه که کمونیست ها برای آن تلاش می کردند، ایجاد کنیم. با این وجود، پادشاهی خدا در حال حاضر یک واقعیت است که در آن چیزی از رحمت و انسانیت عیسی زندگی می کند. همچنین در کلیسای صلیب ما.

15. Непохитна надія через Ісуса. Мені це також потрібно і є в моєму особистому кабінеті. Не те щоб мене оточували темні хмари, навпаки. Я переживаю один із найбільш повноцінних періодів свого життя як професійно, так і особисто; наприклад, я щойно став дідусем. Але краса нашого життя не виникає сама собою, а живе з Божого благословення та милосердя, день у день.

15. امید تزلزل ناپذیر از طریق عیسی. من به آن نیاز دارم و در حوزه شخصی خود نیز دارم. نه اینکه اطرافم را ابرهای سیاه احاطه کرده باشند، برعکس. من یکی از لذت بخش ترین دوران زندگی ام را هم از نظر حرفه ای و هم از نظر شخصی تجربه می کنم. اما زیبایی زندگی ما به خودی خود اتفاق نمی افتد، بلکه روز به روز در برکت و رحمت خداوند زندگی می کند.

16. I з постійно новими викликами в повсякденному житті я живу день за днем силою Бога, і Ісус дає мені непохитну надію. Навіть якщо моїм онукам буде важче в житті, ніж мені, навіть якщо я старію, навіть якщо наша церква переживає важкі зміни, в мені є незнищенна надія.

16. و با چالش های جدید در زندگی روزمره، من روز به روز با قدرت خدا زندگی می کنم و این که عیسی به من امیدی تزلزل ناپذیر می دهد. حتی اگر نوه های من از من در زندگی سخت تری داشته باشند، حتی اگر من بزرگتر شوم، حتی اگر کلیسای ما تغییرات سختی را پشت سر بگذارد، امیدی نابود نشدنی در من وجود دارد.

17. Бо Ісус сильніший за всі біди цього життя. З ним я і ми все переживемо, завжди май мужність і врешті все буде добре. Ми знаходимо безпеку не в політиці, а в Богові та Ісусі. Нехай більше людей відкриють це і стануть більш розслабленими та щасливими. Нам з тобою також потрібно знову і знову відчувати безпеку й мир через Ісуса. Щасливого сезону Адвенту!

Амінь.

17. زیرا عیسی از همه ناملايمات این زندگی قوی تر است. با او من و ما از همه چیز عبور خواهیم کرد، همیشه شجاعت داشته باشیم و همه چیز در پایان درست خواهد شد. ما امنیت را در سیاست نمی یابیم، بلکه در خدا و عیسی می یابیم. باشد که افراد بیشتری این را کشف کنند و آرام تر و شادتر شوند. من و شما همچنین باید بارها و بارها از طریق عیسی احساس امنیت و آرامش کنیم.

فصل ظهور مبارک!

آمین